淡江時報 第 758 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）
  
  
Part 1
  
 1、一樣米養百樣人。
  
 It takes 所有種類 to make a world.
  
 ※意指「這個世界什麼人都有，不需大驚小
  
 怪」。
  
 2、好的開始是成功的一半。
  
 A good beginning is 做好了一半.
  
 3、勝不驕，敗不餒。
  
 成功(n.) and 失敗(n.) are 同等地
  
 具摧毀力的。
  
 4、平日不做虧心事，半夜敲門心不
  
 驚。
  
 A good 良心 is a soft 枕頭.
  
 5、鮮花插在牛糞上 like 美女 and the 野
  
 獸.
  
 ※Beauty用大寫，因為是故事中女主角的名
  
 字。
  
  
答案
  
 1、all sorts
  
 2、half done
  
 3、Success, failure, equally, disastrous
  
 4、conscience, pillow
  
 5、Beauty, beast
  
  
Part 2
  
 1、一個巴掌拍不響。
  
 It 需要 two to 跳探戈.
  
  
 2、人非聖賢，孰能無過？
  
 Even 荷馬 sometimes 打瞌睡.
  
 註：Homer是寫「木馬屠城記
  
 （Trojan war）」的偉大史詩家。
  
  
 3、否極終將泰來。
  
 Every 雲 has a 銀色的 襯裡.
  
  
 4、本末倒置。
  
 Put the 馬車 before the 馬匹.
  
  
 5、危機正是轉機。
  
 逆境 leads to 繁盛.
  
  
答案
  
 1、takes, tango
  
 2、Homer, nods
  
 3、Cloud, silver, lining
  
 4、cart, horse
  
 5、Adversity, prosperity
  
  
Part 3
  
現學現做，以下請自己作答
  
 1、人非聖賢，孰能無過。
  
 Even sometimes .
  
 2、你們兩人簡直就是鮮花插在牛糞
  
 上。
  
 You are like and the .
  
 3、你本末倒置！
  
 You have put the the .
  
 4、勝不驕，敗不餒。
  
 and are .
  
 5、不做虧心事，半夜敲門心不驚。
  
 A is a .
  
 6、一樣米養百樣人。
  
 It takes to a .
  
 7、逆境正是轉機。
  
 leads .
  
 8、一個巴掌拍不響。
  
 It to .
  
 9、否極則泰來。
  
 Every has a .
  
 10、好的開始是成功的一半
  
 A is .